

# Grieg-Album.

LIEDER

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

von

**EDVARD GRIEG.**

Songs

by

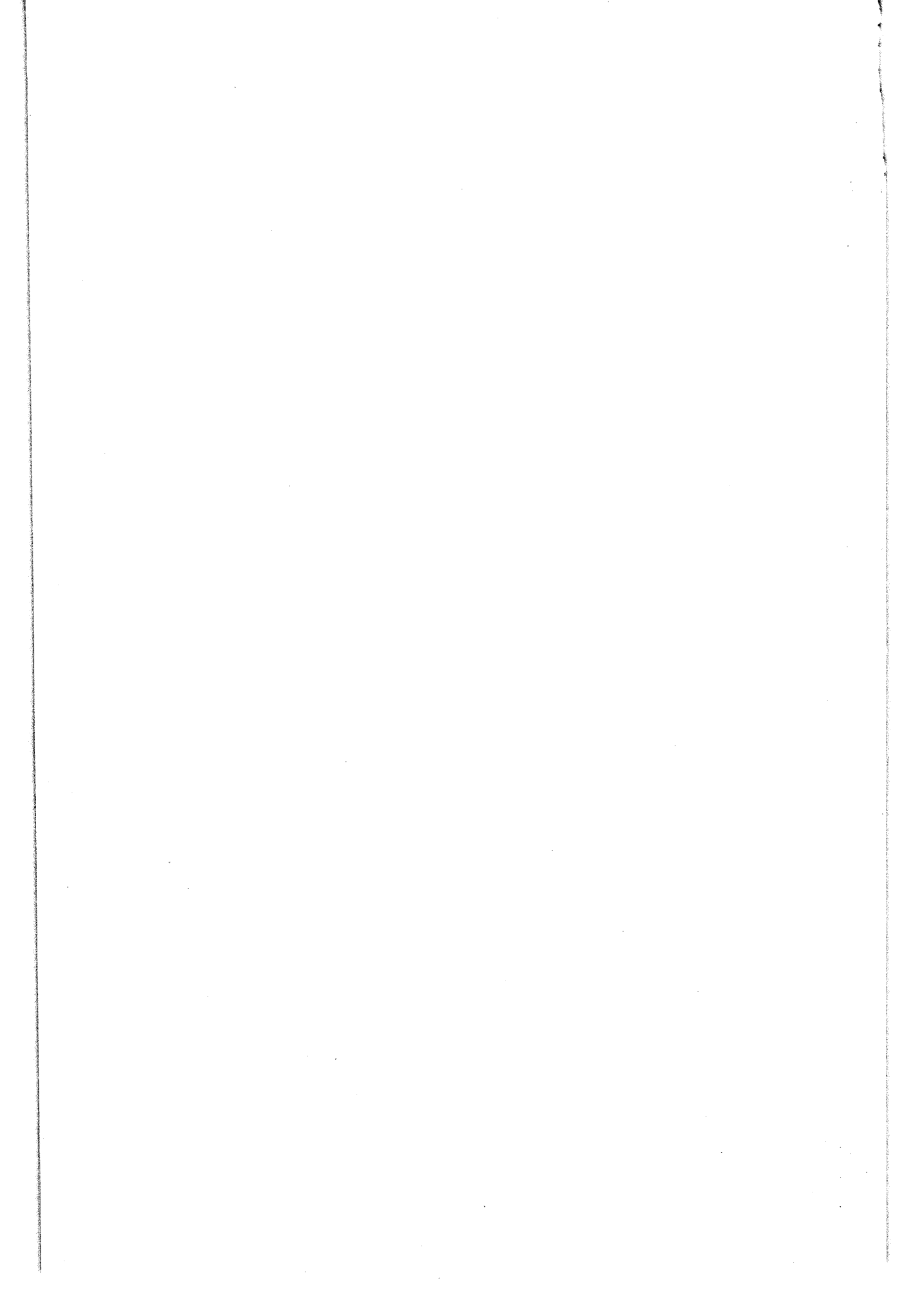
**EDVARD GRIEG.**

Musik und deutsche, sowie englische Uebersetzung  
Eigenthum des Verlegers.  
Ent<sup>l</sup> Stat. Hall

LEIPZIG  
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del.

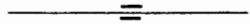
lit. Ans. v. G. Roder, Leipzig



# Inhalt. Contents.

(Tiefe Stimme.)

	Pag.
37. Der Bursch. <i>The Youth</i> .....	4
38. Der Frühling. <i>Springtide</i> .....	6
39. Der Verwundete. <i>The wounded heart</i> .....	10
40. Die Haidebeere. <i>The Berry</i> .....	12
41. An einem Bache. <i>By the Riverside</i> .....	14
42. Was ich sah. <i>A fair Vision</i> .....	16
43. Die alte Mutter. <i>The old Mother</i> .....	18
44. Das Erste. <i>The first thing</i> .....	20
45. Auf der Reise zur Heimath. <i>On the way home</i> .....	22
46. Ein Freundschaftsstück. <i>Friendship</i> .....	24
47. Glaube. <i>Faith</i> .....	25
48. Mein Ziel. <i>My goal</i> .....	26



Die deutschen Texte zu den Liedern N<sup>o</sup> 37-48 sind nach Gedichten von A. O. Vinje aus dem norwegischen Volksdialekt von Edmund Lobedanz übersetzt, ausgenommen N<sup>o</sup> 42 von Max Kalbeck.

*The poems N<sup>o</sup> 37-48 are by A. O. Vinje, the english version by F. Corder.*

# Der Bursch.

## The Youth.

Poco Andante. (frei declamirt)  
(freely declaimed.)

Edvard Grieg, Op.33.

Original  
Hmoll.

*p*

1. Du wanderst weit und du wirst müd', dein Fuss wird wund. Im Bet-te  
1. Thou'st wandered far in wea-ry plight, thou scarce canst creep. And on thy

37. *fp*

*p*

man dich wei-nen sieht so man-che Stund'. Doch die-ser Thau — er macht dich rein, dich  
couch throughout the night we heard thee weep. Ah, bles-sed dew! — thy soul 'twill purge; but

*cresc. molto* *ff.*

klärt der Schmerz, — es drängt sich tief die scharfe Pein dir in dein Herz.  
sult will smart. — The cru-el pang its way will urge in-to thy heart.

*cresc. molto* *ff.* *p*

*p*

2. Wohl lernst du kla-gen, wenn der Tod dein Lieb-stes nahm, wenn Glück ver-wan-delt' sich in Noth  
2. Learn what it is to yield to Death thy lov'd one fair, when bliss is turned in one short breath

*fp* *fp*

und bitt'-ren Gram. *p* Es welkt' vor dir die Blu-me süß, kein Duft ihr blieb-  
*to black des-pair. To see the flow'r— its glo-ries doff, its scent re-more.*

*cresc. molto* ge - rin - ges war, dass dich ver - liess dein er - stes Lieb. *ff.*  
*'Twere trif - le had but cust thee off thy heart's first love.*

*p* 3. Und wenn nicht oft be-tro-gen wär' dein Herz, so bang, dann spräch' nicht Lie-be gross und hehr  
*3. But had not oft the suffring soul endured such wrong, the tru - est passion w'er could roll*

aus dei-nem Sang. *p* Wenn auf Ru - i - - nen sich dein Sein hat auf - ge - baut,  
*from out thy song. When on its ru - - ins thou dost rise from sor - row's ground,*

*cresc. molto* dann erst dein Aug', mit Bli - cken rein, weit um sich schaut. *ff.*  
*then first with chustened light thine eyes see fur a - round.*

*ffz* (cresc.)

## Der Frühling.

## Springtide.

Andante espressivo.

*p*Original  
Fis dur.

38.

1. Ja, noch ein-mal könnt' den  
2. Glit-zern-de Strah-len noch  
1. Yes, once u-gain win-ter's  
2. Glit-ter-ing sun-beams how

1. Win-ter ich seh'n dem Früh-lin-ge wei-chen,  
2. ein-mal ich sah auf Lenz-hü-geln gau-keln,  
1. face would I see to Spring's glo-ry wan-ing,  
2. fain would I watch on bright hillocks glan-cing,  
Weiss-dorn er-blüh-te mit  
Schmet-ter-ling'sah ich auf  
white-thorn outspreading its  
but-terflies seek-ing from

*dolcissimo*

1. Dol-den, so schön, so ganz oh-ne Gle-chen.  
2. Blu-men all-da, so lu-stig sich schau-keln.  
1. clus-ters so free in beau-ty en-chain-ing.  
2. blos-soms to snatch their trea-sures while dan-cing.  
*pp*

*pp*

1. Und noch ein-mal könnt' ich Eis-fel-der schau'n dem Lan-de ent-  
2. All' die-se Lenz-lust von Neu-em ich sah, die dann, ach, ent-  
1. Once more be-hold from the earth day by day the ice dis-up-  
2. Spring's mu-ny joys once u-gain would I taste ere fade they for

*pp*

*p*

1. flie - hen,      Schnee sah ich schmel - zen und      Strö - me, voll Grau'n, sich  
 2. schwun - den.      Doch jetzt, voll Schwer - muth, schon      fühl' ich mir nah' die

1. *pour - ing,*      *snow melt - ing fast and in*      *thun - der and spray the*  
 2. *e - cer.*      *But, hea - vy - heart - ed, I*      *feel that I haste from*

*cresc. e ben tenuto poco a poco*

1. wäl - - zen und sprü - - hen.      Mat - - ten, die grü - nen, noch  
 2. letz - - te der Stün - - den.      Mög' es ge - scheh'n denn, im

1. *ri - - ver ea - recr - ing.*      *Em - er - ald mea - dows, your*  
 2. *this world to se - cer.*      *So be it then! yet in*

*cresc. e ben tenuto poco a poco*

*cresc. molto*      *ff*

1. ein-mal konnt' ich seh'n, mit Blu - - men voll Won - ne;      ein-mal noch sang mir die  
 2. Le - - ben ge - wiss viel Glück      durft' ich fin - den;      mehr als ver - dient ward mir

1. *flow' - rets I'd spy and hail*      *each new co - mer,*      *lis - ten a - gain to the*  
 2. *Nu - ture so fair much bliss*      *I could find me;*      *o - ver and past is my*

*cresc. molto*      *ff*

*pp*

1. Ler - che, so schön, im Som - - mer voll Son - ne.  
 2. Freu - de be - scheert, und Al - - les muss schwinden.

1. *lark in the sky who was - - bles of sum - mer.*  
 2. *plen - ti - ful share, I leave all be - hind me.*

*pp*

*pp e con Ped.*

*pp*

*ped.*      *ped.*

*p*

3. Ein-mal mich führt's nach dem lenz-fri-schen Thal, das Sehn - sucht mir stil - let,  
 3. Once more I'm drawn to the Spring-gladdened vale that stil - leth my long-ing;

dort find' voll Son-ne ein Heim ich ein-mal, wo Lust mich er - fül - let.  
 there I find sun-light and rest with-out fail, and rap - tures come thronging.

*pp*

Das, was der Lenz mir hie - nie - den ge - bar, die Blum', die ich  
 All un - to which here the Spring giv-eth birth, each flow'r I have

*p*

pflück - te, schien mir der se - li - gen Gei - ster beh - re Schaar, der Erd' schon ent -  
 ri - ven, seems to me now I am part - ing from the earth a spi - rit from



*cresc.* *cresc. molto*

rück - te . Drum hör - te oft ich auf Schritt und auf Tritt ein rath - sel - haft  
 Heu - ven . Therefore I hear all a - round from the ground mys - te - ri - ous

*ff ten.* *pp*

Sin - gen , Lau - te , auf Flö - ten , die einst ich mir schnitt , wie Seuf -  
 sing - ing , mu - sic from reeds that of old I made sound , like sighs

- zer er - klin - gen .  
 faint - ly ring - ing .

*pp* *pp sempre*

*ritard.* *pp*

# Der Verwundete.

## The wounded heart.

Allegretto espressivo.

Original  
Cis moll.

39.

*p*

1. Mein Her - ze war mit in des Le - bens Streit und  
1. My heart has joined in life's bat - tle fray, 'twas

*cresc.*

Wun - den hat es em - pfan - gen; es lag krank, ver - wundet, in Schmerz und Leid, und  
wound - ed sore and de - feat - ed; then a - while in anguish and pain it lay, and

*cresc.*

*mf* *p*

den - noch den - noch ist es bis heut dem Spie - le des Le - bens ent -  
yet since that thrice un - hap - py day from life - joys it aye has re -

*mf* *p*

*molto* *f*

gan - gen, dem Spie - le des Le - bens ent - gan - gen.  
treat - ed, from life - joys it aye has re - treat - ed.

*cresc. molto* *ff* *dim.* *p*

*p*

2. Doch Narb' auf Nar- be und Wund' auf Wund' schon seh' ich auf bei - - den  
 3. Doch sieh. Ge- ne- sung aus Nar- benspriesst und Blu- men ent-blüh'n aus den  
 2. But wound on wound and scar on scar re - main there with drear per -  
 3. But lo! hom blossoms each wound of pain and tears bring out leaves with their

*p*

*cresc.*

2. Sei - ten, sie öff - nen sich in des Len - - zes Stund', wenn's  
 3. Thrä - nen. So geht's der Erd', wenn sie neu sich er - schliesst, wenn  
 2. sis - tence, they ope when Spring's ma - gic gates un - bar and  
 3. show - er, as on the earth when it wa - kens a - gain and

*cresc.*

*mf* *p*

2. Eis zer-bricht bis zum Mee - res-grund, der Ku - kuk ruft in den  
 3. Re - gen mil - de vom Him - mel fließt, zu Blu - men wird dann dein  
 2. chans of ice fall from o - cean fur and cuck - oo cries in the  
 3. Heu - ven ten - der - ly send - eth rain, thy grief shall burst in - to

*mf* *p*

*molto* *ff*

2. Wei - ten, der Ku - kuk ruft in den Wei - ten.  
 3. Seh - nen, zu Blu - men wird dann dein Seh - nen.  
 2. dis - tance, and cuck - oo cries in the dis - tance.  
 3. flow - er, thy grief shall burst in - to flow - er.

*cresc. molto* *ff* *dim.* *p*

# Die Haidebeere.

## The Berry.

Original  
D moll.

*Allegretto.*

*p*

Hai - de - beer' auf ih - rem Hü - gel  
Blushing red a ber - ry sim - ple

40.

*p molto legato*

wächst er - rö - thend auf und blöd', Wald, mit schüt - zend grü - nem Flü - gel,  
o'er the hil - lock raised its head; fur a - bove, their cer - dent wim - ple

*Più mosso.*  
*mezza voce*

*p*

nährt sie, wo sie ein - sam steht. Einst da - hin kam Svendge - gan - gen, als er  
migh - ty trees pro - tect - ing spread. When young Svend was roaming mer - ry thro' the

streift' im Wald - re - vier: „Roth ich leucht!“ die Bee - re sag - te, „klei - ner Freund, komm' her zu mir!  
fo - rest wild and free, „See my bright - ness“ sang the ber - ry, „Hither, lit - tle friend, to me!

*mf* *cresc.*

Du musst fort die Bee-re tra-gen, weil sie reif vergeh'n nicht will. Nimm mich hin, du  
 Thou must hence the ber-ry car-ry, for 'tis ripe and may not rest. Take me hence and

*mf* *cresc.*

*ritardando* *più cresc.* *fz*

darfst es wa-gen, trin-ke mei-nes Herzens Blut! Trin-ke mei-nes Herzens Blut!  
 do not tar-ry, let my blood for thee be press'd! let my blood for thee be press'd!

*più cresc.*

Tempo I. *pp* *fz*

Spä-ter wirst du be-tend sin-gen so, wie ich's jetzt leh-re  
 When to manhood thou hast stri-ven in thy ripeness, thou mayst

*ffp*

*cresc. poco a poco*

dich: Mög's als Mann mir doch ge-lin-gen, für mein Volk zu o-pfern  
 cry: May a man's true fate be gi-ven! For my count-ry let me

*cresc. poco a poco*

*ff* *Più lento.*

mich, für mein Volk zu o-pfern mich, für mein Volk zu o-pfern mich.  
 die, für my count-ry let me die, für my count-ry let me die."

*ff* *pp*

# An einem Bache.

## By the Riverside.

Poco Andante. *p*

Original  
A dur.

41.

*p*

*con Pedale*

Du Wald, der sich her-ü-ber biegt und  
 Poor tree, the stream thou bendest o'er To

küsst den schwar-zen Bach so still, ———— der nagt an dei-nem  
 kiss its smooth and shin - ing face; ———— It gnaws a - way thy

Mark ver-gnügt und tief hin-un-ter zieh'n dich will; ————  
 ear - thy core And seeks thy fall with false em - brace. ———— *dolce*

*poco*

*più mosso.*

gleich dir hab' Man-chen ich ge - kannt ————  
 Like thee, I al - so lips have press'd ————

im Lenz des Le - bens, frisch und roth, —  
 In life's hey - day so fresh and fair, —

der Küss - - - se drückt' auf je - ne Hand, die  
 Whose kiss - - - es on my hand did rest To

*molto* *fz*

Weh' ihm bracht' und bitt' - ren Tod, Weh' grief  
 bring but grief and black des-pair,

*poco rit.* *molto* *fz* *pp* *molto*

und bitt' - ren Tod! — und black des - pair. —

*f più rit.* *Tempo I.* *cantabile* *tranquillo*

Du Wald! — Du Wald! — Du Wald, du Wald! —  
 Poor tree! — poor tree! — poor tree! poor tree! —

*tranquillo* *p* *pp* *ff* *p*

# Was ich sah.

## A fair Vision.

Original  
Fis moll.

Allegro agitato. *p*

42.

1. Ein Mäd-chen so schön aus himm-lischen Hö'h'n, es  
1. A maid met my sight and conquered me quite; In

*f* *p più tranquillo* *cresc. e ritard.*

neig-te sich zu mir her-nie-der; die Herr-li-che sah ich ein-mal mir nah, und nim-mer ver-  
lor-ing toils I long'd to net her. I see her a-gain, a-las! it is plain, I can-not, I

*f* *p* *cresc. e ritard.*

ten. il Basso

*a tempo f* *p*

gess ich es wie-der! 2. Ich zit-ter-te, stand be-  
can-not for-get her. 2. I stood in surprise and

*a tempo f* *p*

*f* *p poco a poco rit.*

zau-ber't, ge-bannt, mit Pur-pur-glu-ten ü-ber-gos-sen, vom strah-len-den Glanz ge-  
blushed to the eyes, Her ten-der song but scen'd de-ri-sion; I gazed on my dear, now

*f*

*cresc. e ritard.* *a tempo*

blen-det so ganz, dass stumm ich die Au-gen ge-schlossen.  
dis-tant, now near, The love-li-est, love-li-est vi-sion.

*cresc. e ritard.* *a tempo f* *p*



*pp* *mf*

3. Die sü-ße Ge-stalt, des Bli-ckes Ge-walt, der tief mir zu  
 3. Those snowy white arms, that bosom's soft charms, The fire of her

Her-zen ge-drun-gen... Ach, was ich ge-sehn, und wie mir ge-  
*passiona-te glun-ces:—* No words can pourtray, 'twill fade not a-

*ppp* *mf*

*molto ritard.* *a tempo*

schehn, das wird nicht ge-sagt noch ge-sun-gen! — 4. Wohl schau ich empor: wann trittst du hervor, noch  
*ritard.* *a tempo*  
 way, This dream that my heart still en-tran-ces. — 4. Yet fades she a-fur, my beau-ti-ful star, By

*molto* *f* *p*

*f* *p un poco riten.*

ein-mal, lieb-lich-ster der Ster-ne? Wann kehrst du zu-rück, mein flüch-ti-ges Glück?... Zer-  
 clouds for aye the dream is bu-nish'd, So love-ly and bright, and yet from my sight 'Tis

*un poco rit.*

*cresc.* *f* *a tempo*

sto-ben, ver-weht in der Fer-ne!  
 va-nish'd, 'tis va-nish'd, 'tis vanish'd.

*cresc.* *a tempo* *f* *p* *pp*

# Die alte Mutter.

## The old Mother.

Allegretto espressivo.

Original  
H moll.

43.

*p* *mf*

1. Du al - te Mut - ter bist so arm und schaffst im Schweiss wie Blut, — doch  
1. My dear old mo - ther, poor thou art, And toil - est day and night, — But

*cresc.*

im - mer noch ist's Herz dir warm, und du - gabst mir - den star - ken Arm und  
ev - er warm re - mains thy heart, 'Twas thou my cou - rage didst in - part, My

*mf* *cresc.*

*fz* *p*

die - sen wil - den Muth. — 2. Du  
arm of stur - dy might. — 2. Thou'st

*ff* *p*

*mf*

wisch - test ab die Thrä - ne mein, war's mir im Her - zen bang, — und  
wip'd a - way each child - ish tear When I was sore dis - trest, — And

*cresc.*

küss-test mich, den Kna-ben dein, und hauch-test in— die Brust hin-ein den  
*kiss'd thy lit-tle lud-die dear; And taught him songs that bu-nish fear From*

*mf* *cresc.*

sie - ges - fro - hen Sang. — *f* *p*  
*ev - 'ry man - ly breast. —* 3. Du 3. *And*

*ff* *p*

gabst mir, was mich se - lig macht, das wei - che Herz da - zu; drum, *mf*  
*more than all thou'st gio-ven me a true and ten-der heart; — So,*

*cresc.*

Al - te, will ich lie - ben dich, wo - hin - mein Fuss auch rich - tet sich, wohl  
*dear old mo-ther, I'll love thee where - e'er - my foot may wan-der free, Till*

*mf* *cresc.*

son - der Rast und Ruh'. — *f*  
*death our lives shall part. —*

*ff* *rit.* *p*

# Das Erste.

## The first thing.

Un poco Andante.

Original  
C dur.

44.

*p*

1. Das Er - - ste, was du thun musst, Mann:  
2. Und da - rum als Höch - stes auch ich preis'  
1. The first - thing, man, thy mind let move:  
2. And there - fore I prize all else a - bore

1. wähl' dir den Tod, wenn nie - dein Herz mehr  
2. des Her - zens Schlag; und d'rum der Mann auch  
1. be death thy share when stirs - thy heart no  
2. the heart's fond beat; and there - fore man must

*pp* *p*

*Red.* \*

1. lie - ben kann die Maid, so roth! Denn  
2. lie - bet heiss zum To - des - tag. Und  
1. more the love of mai - den fair! For  
2. e - ver love till death he meet. And

*più mosso.*

*Red.* \*

1. dann ist ver - lo - ren der ke - cke Knab', sein  
 2. ist wo ein Mann, der das Le - ben nicht aus  
 1. then he has per - ished, our bon - nie lud once  
 2. were there a heart that love ne'er did warm and

*f*

*molto*  
*più f*

1. Werth, — so gross, — des Her - zens Flam - me ihm brannt' her - ab,  
 2. Lie - be sog, — da war er nichts als ein Traum - ge - sicht,  
 1. brave — and bold, — his spi - rit's flame has burnt dull and sad  
 2. glo - ri - fy, — that man were nought but a phan - tom form,

*f*  
*più f*

*ff* *dim.* **Adagio.** *p*

1. ward A - sche blos, — ward A - sche blos.  
 2. das Le - ben log, — das Le - ben log.  
 1. to ash - es cold, — to ash - es cold.  
 2. his life — a lie, — his life — a lie.

*ff* *p* *pp*

# Auf der Reise zur Heimath.

On the way home.

Andante tranquillamente.

Original  
Des dur.

45.

*p*

*pp*

*Ad.*

1. Nun seh' ich heh - re Berg' und Thä - ler  
 2. Ja, Le - ben strömt auf mich, wie Wel - len -  
 1. At last I see the love - ly hills and  
 2. Ah yes, my life - times' cur - rent back - wards

1. wie - der, gleich de - nen, die ich in der Kind - heit  
 2. schäu - men, wenn wie - der un - ter'm Schnee ich Grü - nes  
 1. val - leys, Once more as in my boy - hood's days of  
 2. fli - eth, Once more the glow is mant - ling on my

*pp*

1. sah, auf mei - ne Stirn weht küh - ler Wind her -  
 2. schau', ich träu - me noch, so mag der Kna - be  
 1. old; Up - on my brow the play - ful ze - phyr  
 2. cheek, Once more the boy en - wrapped in day - dream

*pp*

*Ad.*

*Ad.*

1. nie - der, und gol - den glänzt der Schnee auf Gi - pfeln  
 2. träu - men, wenn er der Hei - math Ber - ge sah im  
 1. dal - lies, *And* on the heights the snow is turned to  
 2. li - eth *And* gaz - es on that glo - rious moun - tain

*ped.*

1. nah; ich hör' der Kind - heit Sprach', so frisch, so bie - der, und steh' ge -  
 2. Blau. Des Ta - ges Streit er - starb, in die - sen Räu - men, wie einst, wenn  
 1. gold. *I hear the mu - sic sweet of child - ish sal - lies, In sa - cred*  
 2. peuk. *Be - neath its look se - rene all trou - ble di - eth As eve - ning*

*p*

1. dan - ken - voll, doch fröh - lich da, — mir wacht Er - inn' - rung auf aus Ju - gend -  
 2. Son - ne sank, in Lüf - ten lau; — hier will ich ra - sten in des Wal - des  
 1. re - ve - rie *my hands I fold. — What youth - ful men - ries in me are a -*  
 2. *smoothes each crag and fur - row bleak. — Here I will rest, the si - lent for - est*

*f*

1. ta - gen, es ü - ber - mannt mich, dass ich's kaum kann sa - gen.  
 2. Schweigen, mögst Son - ne, du ein sich' - res Heim mir zei - gen.  
 1. wak - ing! *Be - neath their load my heart is nigh to break - ing.*  
 2. o'er me; *Point thou, oh sun, the home - ward path be - fore me.*

*dim. e rit.* *p*

*dim.* *p* *rit.* *pp*

# Ein Freundschaftsstück. Friendship.

Andante doloroso.

Original  
D moll.

46. *pp*

Falsch — sind Freunde! Stets ich's mein-te, oft ich's dacht' zu - vor. —  
False — are friends, all! This of - fends all, yet full well 'tis known.

*pp* *cresc.*

Ei - ner von den mei-nen (hüt' dich vor den dei-nen) raubt' vom Ne-ste mir die  
One I deemed was mine, dear, (O beware of thine, dear) hence did wrest one; 'twas the

*molto f*

Be - - ste, die ich mir er - kor! Er — ge - wann sie, mir ent-  
best — one, from my side has flown! He — be - rest me, she has

*dim. p rit. pp a tempo*

*pp*

rann sie, Eul' ich auf dem Ast. — Vie - le sind ge - flo - gen, ha - ben mich be - tro - gen,  
left me wail - ing in the nest. — Mu - ny since here flown, dear, mu - ny, false I own, dear,

*cresc. molto f dim.*

nichts sie hal - ten von mir Al - - ten, hier ohn' Ruh' und Rast.  
ne'er con - doled one with the old — one who can find no rest.

*cresc. f dim. p rit. pp*



# Glaube. Faith.

Andante. (*Salbungsvoll.*)

Original  
Ges dur.

1. Got - tes Reich, das ist ein Reich voll Frie - den, Un - frie - de en - det a - ber  
 2. Gott will uns dennoch gnä - dig hü - ten und von dem Bö - sen uns be -  
 1. God's king - dom is of peace and qui - et; But un - rest nev'er from earth de -  
 2. Yet o'er our deeds He wat - ches kind - ly and saves our souls from e - vil

47. *p sempre legato*

1. nie; — wir füh - ren e - wigh Krieg hie - nie - den, die Gna - de fin - det Raum nicht  
 2. frei; — wenn Ue - bel - thä - ter grau - sam wü - then, muss es um sei - net - wil - len  
 1. parts, — Men give their lives to strife and ri - ot And mer - cy dwells not in their  
 2. thrall; — He knows that when we mur - der blind - ly, 'Tis for His sake we do it

1. hie. — Das Le - ben nimmt den Be - sten man, die - weil sie mehr als  
 2. sein. — Er schenkt dem Sün - der Gna - den - füll', der so den Him - mel  
 1. hearts. — The best of fel - low men they slay Who wor - ship God some  
 2. all. — The frat - ri - cide he can for - give Who thus in hope of

1. An - dre sah'n, die - weil sie mehr als An - dre sah'n. —  
 2. er - ben will, der so den Him - mel er - ben will. —  
 1. o - ther way, who wor - ship God some o - ther way. —  
 2. Heav'n may live, who thus in hope of Heav'n may live. —

# Mein Ziel.

## My goal.

Allegro moderato.

Original  
G dur.

We - ges - kun - dig, vom Weg sich wen - den,  
Sure of road yet — from it ben - ding

48. *p* *cresc. molto* *fp*

vor - wärtsfahrend, die Fahrt doch en - den: — al - so müs - sen den  
jog - ging on to the jour - ney's en - ding: — aye the path we must

*fz* *fp* *fz* *fp*

Pfad wir wal - len, — auf dem Weg wer - den sonst wir fal - len.  
hold and che - rish, on the road lest we rest and pe - rish.

*p*

Noch ein Jahr ü - ber Fel - sen - spal - ten,  
Just a year on the mountains cragged,

*p*

*cresc.* Zan - gen, Za - cken und ho - he Hal - den! *mf* Fels  
*rocks and reefs with their jaws all jug - ged!* *trem.* Shore

und Flu - ten und wil - de Wo - gen, Schwall, sich schwingend im  
*and sea with the waves that wal - low, rour - ing, rear - ing, like*

Was - ser - bo - gen, so wir wan - dern auf We - - gen, schwe - ren,  
*ca - verns hol - low, so we wan - der on ways - of dan - ger,*

*sempre cresc.* möch - te Muth - uns und Mark - doch wä - ren, ja -  
*but, tho' bold, - o'er the bounds - no ran - ger, no -*

wä - ren!  
 ran - ger!

Lieb - ste, uns wan - dern bei - de, für den  
 love, then to - ge - ther wan - der, fare in

Fro - hen ist al - les Freu - de! Lass am  
 fond - ness, the world is fon - der! All that's

Nor - di - schen fest uns hal - ten, un - srer Spra - che lass  
 Nor - thern we'll tru - ly trea - sure, hear the sound of our

treu uns wal - ten.  
tongue with plea - sure.

*p*  
Komm' denn, Gu - te, wir ge - hen bei - de, für den  
With us, dar - ling, oh wilt thou wan - der? Fond - ly

*rit.* *animato*  
Fro - hen ist frisch die Freu - de! We - ges - kun - dig, vom  
fare we, the world is fon - der. Sure of road yet —

Weg sich wen - den, — vor - wärts fah - rend, die Fahrt doch en - den: —  
from it ben - ding, — jog - ging on to the jour - ney's end - ing: —

al - so müs - sen den Pfad wir wal - len, —  
aye the path we will hold and che - rish, —

auf dem Weg wer - den sonst wir fal - len.  
on the road lest we rest and pe - rish.

Noch ein Jahr ü - ber Fel - sen - spal - ten, Zan - gen, Za - öken und  
Just a year on the mountains crag - ged, rocks and reefs with their

ho - he Hal - den! Fels und Flu - then und  
jaws all jag - ged! trem. Shore and sea with the

wil - de Wo - gen, Schwall, sich schwingend im  
waves that wal - low, rour - - - ing, rear - ing, like

Was ser - bo - gen, so wir wan - - dern auf We -  
cu - rerns hol - low, so we wan - - der on ways -

*sempre cresc.*

- - gen, schwe - ren, möch - te Kraft  
 of dun - ger, but, though bold,

*cresc.* *sempre cresc.*

— uns und Mark — denn wäh - ren, ja  
 o'er the bounds — no ran - ger, no

wäh ran ren!  
 ran ger!

*ff* *ff*

*ritard.*